



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MATOS • MAAMAR 5

עיני כל אליך ישברו וגו'

“Os olhos de todos esperam em Ti”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/matos/5/

1 עיני כל אליך ישברו וגו'. הנה על מ"ש נודע בשערים בעלה פי' בזהר פי' וירא (דק"ג ע"ב) לפום מה דמשער בלביה.

“Os olhos de todos esperam por Ti”, etc. Ora, sobre o que está escrito: “Seu marido é conhecido nos portões”, o Zohar, Parashat Vayerá (página 103b), explica: “conforme aquilo que ele avalia (meshaer) em seu coração”.

עוד פי' שם מאן שערים כד"א [כמה דאת אמר] שאו שערים ראשיכם וביארו בזה בפ' פינחס (דרנ"ג ע"ב) אלין אינון תרעין עילאין כו'

Explica ainda ali: “O que são ‘portões’? Como está dito: ‘Erguei as vossas cabeças, ó portões’”. E explicaram isso em Parashat Pinchas (página 253b): “Estes são os portões superiores”, etc.,

ואינון חמשים תרעין והם חמשים שערי בינה. ולהבין זה איך על שערי בינה אמרו דמשער בלביה. “e são cinquenta portões”; e estes são os cinquenta portões de Biná (entendimento). E, para compreender isso: como disseram dos portões de Biná que são “aquilo que ele avalia em seu coração”?

אך כי הנה אמרו הלב יודע הלב מבין (כמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] ס"פ כי תצא) (דר"פ ע"ב).

Mas [a resposta é] que, eis que disseram: “O coração sabe, o coração compreende” (como está escrito no Raaya Mehemna, no final de Parashat Ki Seitzei) (página 280b).

וברבות בקהלת ע"פ דברתי אני עם לבי הלב רואה שנאמר ולבי ראה הרבה חכמה הלב שומע שנאמר ונתת לעבדך לב שומע כו'

E no [Midrash] Rabbah sobre Kohelet, a respeito do versículo “Conversei comigo mesmo”: “O coração vê, como está dito: ‘E meu coração viu muita sabedoria’; o coração ouve, como está dito: ‘Dá a Teu servo um coração que ouve’, etc.;

הלב מחשב כו' ועיין בפ"ב [בפרק ב'] דאבות משנה ט', וכן אמרו בינה ליבא ובה הלב מבין. o coração pensa”, etc. E veja Avot, capítulo 2, mishná 9. E também disseram: “Biná é o coração, e com ela o coração compreende”.

ביאור הענין הוא ההתבוננות באור א"ס ב"ה איך שהוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] וכו' כשהוא עדיין במוח תבונתו ולא נמשך מזה הארה והמשכה בלב להיות הלב נרגש מזה נקי מוח בינה

A explicação do assunto é a seguinte: a contemplação sobre a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, sobre como ela é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), etc., enquanto ainda está na mente de seu entendimento, sem que dela tenha sido extraído qualquer brilho ou fluxo para o coração, de modo que o coração seja movido por isso, é chamada de mente de Biná,

ולא שערי בינה אכן כשנפתח ממנה אור להאיר גם בלב נקרא שערי בינה עד"מ כמו השער הנפתח לצאת בו לחוץ.

e não os portões de Biná. Mas, quando uma luz se abre a partir dela para iluminar também o coração, é chamada de portões de Biná; a título de analogia, como um portão que se abre para que se possa sair por ele.

כך יוצא אור ההשגה מן מוח תבונתו ונתפסת בלב שהלב משער ומשיג גם היא אותה השגה והתבוננות Assim, a luz da compreensão sai da mente de seu entendimento e é apreendida pelo coração, de modo que o coração também avalia e compreende essa mesma compreensão e contemplação.

(ועיין בילקוט ריש משלי היכן היא החכמה מצויה כו' ע"ש. וע' בזהר פ' שלח) (דקס"א ע"ב).

(E veja o Yalkut no início de Mishlei: "Onde se encontra a sabedoria?", etc.; veja ali. E veja o Zohar, Parshat Shelach) (página 161b).

ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ והיה לכם לציצית בד"ה להבין ענין הלב, וע"ז נאמ' [נאמר] שמע ישראל שמיעה בלב

"Para compreender", etc. E é a isso que se refere o que foi dito: "Ouve, Israel": ouvir no coração;

להבין כו', וזהו כוונת המאמר וירא ק"ג ע"פ נודע בשערים בעלה כל חד לפום מה דמשער בלביה היינו כפי מה דמשער ומשיג בלבו את ההתבוננות שבמוחו מסוכ"ע וכו'

"Para compreender", etc. E este é o sentido da afirmação [em] Vayeira, [página] 103, sobre o versículo "Seu marido é conhecido às portas": "cada um segundo o que avalia em seu coração"; isto é, segundo o quanto avalia e compreende em seu coração a contemplação, em sua mente, da luz que circunda todos os mundos, etc.

ולכן נקי ג"כ ני שערי בינה שיוצא האור מן מוחו לחוץ לתבונת לבו כמו ד"מ [דרך משל] שער נפתח

E por isso também é chamado de os cinquenta portões de Biná (entendimento), pois a luz sai de sua mente para fora, em direção ao entendimento de seu coração, como, por assim dizer, um portão aberto.

(ובמ"א ע"פ וספרתם לכם נת' [נתבאר] דנש"ב [דני שערי בינה] הם ז' מדות עליונות וכל א' כלול מז' הרי מ"ט והיינו כי משכן המדות הוא בלב וע"י שנמשך מהמוח לתבונת לבו להיות הלב מבין כו' הרי נמשך המשכת הבינה במדות שבלב

(E em outro lugar, sobre o versículo “E contareis para vós”, foi explicado que os cinquenta portões de Biná são os sete atributos emocionais superiores (midot), cada um deles composto de sete, o que perfaz quarenta e nove. Isto é, a morada dos atributos emocionais é no coração, e, por meio de [a luz] ser atraída da mente para o entendimento de seu coração, de modo que o coração compreenda, etc., a extensão de Biná é assim atraída para os atributos emocionais que estão no coração;

לכן הם מ"ט שערים נגד ז' מדות כנ"ל, ועמ"ש בד"ה צו כו' את קרבני לחמי בענין עצמות גידין ובשר, וע' בפרדס שער י"ג שער השערים פרק ה' ופ"ז [ופרק ז'] ועמ"ש במ"א ע"פ ושעריך לאבני אקדח),

por isso são quarenta e nove portões, correspondentes aos sete atributos emocionais, como mencionado acima. E veja o que está escrito no maamar que começa com “Ordena, etc., Minha oferta, Meu pão”, sobre o tema dos ossos, tendões e carne; e veja o Pardes, Portão 13, O Portão dos Portões, capítulo 5 e capítulo 7; e veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “E teus portões, de pedras de carbúnculo”).

וזהו כל בגימט' [בגימטריא] נ' שהם נש"ב [ני שערי בינה] והיינו פי עיני כל וכו' כנס"י [כנסת ישראל] נקי כל נגד נש"ב [ני שערי בינה] כל חד לפום שעו"ד [שיעורא דיליה] אליך ישברו כו'

E isto é kol (“tudo”), que em guematria equivale a cinquenta; estes são os cinquenta portões de Biná. E este é o sentido de “Os olhos de todos”, etc.: a Congregação de Israel (Knesset Yisrael) é chamada kol, correspondente aos cinquenta portões de Biná, cada um segundo sua própria medida; “esperam por Ti”, etc.

(ופי עיני כל היינו כנ"ל בענין הלב רואה כי גם דהשערים הם ממוח בינה וראיה הוא מבחי חכמה)

(E o significado de “os olhos de todos” é, como mencionado acima a respeito de “o coração vê”: pois, embora os portões provenham do intelecto de Biná, e a visão pertença ao nível de Chochmá,

אך כי השער החמשים הוא המחבר חו"ב [חכמה ובינה] וממשיך התפשטות החכמה עילאה בכל המ"ט שערים ועמ"ש סדי"ה וספרתם לכם הנ"ל. ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור (דצ"ג ב') בענין לב.

mas o quinquagésimo portão é o que une Chochmá e Biná e faz chegar a extensão da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) a todos os quarenta e nove portões. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa com "E contareis para vós", mencionado acima. E veja o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) sobre a Parashá Emor) (página 93b), a respeito do coração.

ובשם המגיד נ"ע [נשמתי עין] איתא ע"פ חזה התנופה דלכך נקי חזה משום שהחכמה שהיא בחי' ראה נמשך עד החזה ומשם ולמטה הוא בחי' ירכין וכנודע מענין חצר הכבוד שהיא פרסא המפסיק בין אברי הנשימה כו'

E, em nome do Maguid, cuja alma está no Éden, é dito sobre [o versículo] "o peito da oferta movida" que ele é chamado chazê ("peito") porque Chochmá, que é o nível da visão, se estende até o peito; e, dali para baixo, encontra-se o nível das coxas (yarchin), como se sabe a respeito do diafragma (chatsar hakaved), que é uma divisória que separa os órgãos da respiração etc.;

רק לפי שהחזה הוא דבר חיצוני לכך נקי חזה שהוא תרגום של ראה ועמ"ש במ"א ע"פ ומבשרי אחזה אלוה בד"ה וידעת היום, דאחזה שהוא לשון תרגום הוא אחוריים דבחי' ראה ממש.

somente que, por ser o peito uma parte exterior, é chamado chazê, que é o aramaico (Targum) para "visão". E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo "E da minha carne verei (echezeh) D'us", no discurso que começa com "E saberás neste dia": que echezeh, expressão aramaica, é o aspecto posterior (achorayim) do nível da visão efetiva.

אך לפעמים נקי כנס"י [כנסת ישראל] כלה בה"א [בית הלל אומרים] נוספת הטעם לזה כי יש ארוסה ונשואה קודם שנכנסה לחופה שאינה

Contudo, às vezes a Congregação de Israel é chamada de calá ("noiva"), com um hei acrescentado. A razão disso é que há uma mulher prometida (arusá) e uma mulher casada (nesuá): antes de entrar na chupá, quando ainda não está

ראויה ליחוד וזיווג עדיין נקי ארוסה והנשואה הוא אחר שנכנסה לחופה וראויה לזיווג אז היא נשואה ונקי כלה בה"א [בית הלל אומרים] ועמ"ש בד"ה יחינו מימים.

ainda apta à união e à conjunção, ela é chamada de prometida; e a mulher casada é aquela que já entrou na chupá e está apta à conjunção: então está casada e é chamada de calá, com um hei. E veja o que está escrito no discurso que começa com "Ele nos reviverá depois de dois dias".

2 וביאור ענין זה בעבודה שבלב זו תפלה ע"פ המבואר כי כשנמשכה ההתבוננות בלב נקי שער דמשער בלביה.

E a explicação deste assunto na “obra do coração, que é a oração”, de acordo com o que foi explicado: quando a contemplação se estende ao coração, ela é chamada de portão (sha'ar), [como em] “aquilo que ele mede (meshaer) em seu coração”.

אמנם יוכל להיות שגם אם משער בלביה אבל לא נקלט האור בתוך תוך עומק לבבו כמ"ש בכל לבי דרשתיך פי' כשנקלט כו'

Entretanto, pode ocorrer que, mesmo que ele a meça em seu coração, a luz não tenha sido absorvida no íntimo mais profundo de seu coração. Como está escrito: “Com todo o meu coração Te busquei”; isto significa que, quando ela é absorvida, etc.

אז נקי בכל לבי היינו שנכנס כל נש"ב [ני שערי בינה] בתוך נקודת לבבו אבל אם לא נקלט רק הוא בחיצוניות הלב נקי כל בלא הי'

então isso é chamado “com todo (kol) o meu coração”, isto é, que todos (kol) os cinquenta portões de Biná (entendimento) entram no ponto de seu coração. Mas, se não é absorvida e está apenas na dimensão exterior (chitsoniyut) do coração, isso é chamado kol sem um hei.

אבל כשנקלט כנ"ל נקי כלה בה"א [בית הלל אומרים] כי הה"א מורה על פנימית הלב המקבל נש"ב [ני שערי בינה] בתוכה כפי דמיון קליטת הנוקי [הנוקבא] טיפת דבר

Mas, quando é absorvida, como mencionado acima, isso é chamado kallah, com um hei; pois o hei indica a dimensão interior (pnimiyut) do coração, que recebe dentro de si os cinquenta portões de Biná, à semelhança da Nukvá (o feminino / Malchut) que absorve a gota do masculino.

לכן נקי נשואה אחרי שנקלט אור א"ס ב"ה שכהשגת מוחו בתוך נקודת לבבו ביחוד וזיווג ועמ"ש בד"ה ענין ראש השנה כפי תבא.

Por isso, ela é chamada casada depois que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está na compreensão de sua mente, é absorvida no ponto de seu coração, em união e acoplamento. E veja o que está escrito no discurso que começa “O assunto de Rosh HaShanah”, em Parshas Savo.

משא"כ בחיי ארוסה היינו כשלא נקלט כנ"ל אזי נקרא ארוסה ונק' כל כנ"ל. וזהו נודע בשערים בעלה פי' נודע לשון יחוד וזיווג כמו והאדם ידע כו'.

Ao passo que o nível de uma mulher prometida em casamento é quando ela não foi absorvida, como mencionado acima; então é chamada prometida em casamento e também é chamada kol, como mencionado acima. E isto é "Seu marido é conhecido nos portões": "conhecido" significa união e acoplamento, como em "E Adam conheceu", etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] וידעת היום והשבות אל לבבך כו' (ועמ"ש בד"ה לריח שמניך בענין וכד קבילת דכר אקרי נערה בה"א [בית הלל אומרים], כי הה"א מורה על שקיבלה ההשפעה מעלמא דדכורא.

E isto é [o significado de] "E conhecerás hoje e levarás ao teu coração", etc. (E veja o que está escrito no discurso que começa "Pelo aroma de teus óleos", sobre o assunto de "e quando ela recebe um masculino, é chamada na'arah com um hei"; pois o hei indica que ela recebeu a influência do mundo do masculino (alma dedechura).

לכן ע"פ לה"ק [לשון הקודש] ג"כ תוספת הה"א מורה על לי' [לשון] זכר כמו ואת לשון נקבה ואתה לשון זכר כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] פי' ואתחנן ע"פ ואת תדבר וכ"ה במשנה פי"ד

Portanto, também segundo a Língua Sagrada, o acréscimo do hei indica a forma masculina: ve'at ("e tu") é a forma feminina, enquanto ve'atah é a forma masculina, como Rashi explica em Parshas Va'eschanan a respeito do versículo "E tu (ve'at) falarás". E assim também consta na Mishná, capítulo 4

דנזיר ובגמרא ריש קדושין גבי שלש ושלשה, וע' בפרדס שער השערים ספ"ו ובעה"כ [ובערכי הכינויים] ערך כל. ועמ"ש עוד מענין כי כל בשמים ובארץ בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה לסוסתי ברכבי פרעה):

de Nazir, e na Guemará, no início de Kiddushin, a respeito de shalosh e sheloshah ("três"). Veja também Pardes, Shaar HaShe'arim, no fim do capítulo 6, e Erchei HaKinuyim, verbete kol. Veja ainda o que está escrito sobre o tema de "Pois tudo (kol) o que há nos céus e na terra", em Shir HaShirim, no maamar que começa "À minha égua entre os carros do Faraó".)

3 ב אמנם אין בחינת הקליטה נעשה עד לאחר החופה לפי שבחיי החופה הוא אור מקיף מלמעלה שמאיר על חתן וכלה שיוכלו להתייחד

2. Contudo, o aspecto da absorção não ocorre senão depois da chupá, pois o aspecto da chupá é uma luz abrangente (Or Makif) que vem do alto e ilumina o noivo e a noiva, para que possam se unir;

והיינו הארת רצון העליון השורה בבחינת מקיף על הלב שיוכל לקלוט האור בתוכו ולמעלה בכנס"י
[בכנסת ישראל] הוא ג"כ בחי' מקיף עליון הנק' חופה כמ"ש

isto é, o fulgor da Vontade Suprema, que repousa como uma [luz] abrangente sobre o coração, para que este possa absorver a luz dentro de si. E, no alto, na Congregação de Israel (Knesset Yisrael), há igualmente uma luz abrangente suprema chamada chupá, como está escrito:

כי על כל כבוד חופה בכדי שיהיה יחוד וזיווג ואז נק' כנס"י [כנסת ישראל] כלה עם ה'

“Pois sobre toda a glória [haverá] um pálio (chupá)”, para que haja união e conjugação; então a Congregação de Israel é chamada de kallá, com o hei.

(וענין בחינת חופה זו בעבודה י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א ע"פ טוב לחסות שיש כמה מיני התבוננות יש שתכנס בקרב איש ולב עמוק כו' שהלב הוא כלי קיבול לאהבה זו ויש התבוננות

(E o conceito desse aspecto da chupá no serviço [a D'us] pode ser explicado segundo o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “É melhor buscar refúgio”: há vários tipos de contemplação. Há [uma contemplação] que penetra “no íntimo do homem e num coração profundo”, etc., de modo que o coração se torna um recipiente para esse amor; e há uma contemplação

שהיא למעלה בהשגת מוחו ותבונתו והלב קטן מהכיל התבוננות זו שאלו היה מגיע עד הלב היה כלה שארו ולבבו בכלות הנפש כו', ויש אשר גם מוחו לא סביל כו' והוא ענין תפלה בלחש ובחשאי כו'

que permanece no alto, na compreensão de sua mente e no entendimento, pois o coração é pequeno demais para conter essa contemplação; se ela alcançasse o coração, “sua carne e seu coração desfaleceriam” com o esgotamento da alma (kelot hanefesh), etc.; e há [uma contemplação] que nem mesmo sua mente consegue suportar, etc. Este é o conceito da oração em voz baixa e em silêncio, etc.,

שהוא ביטול השגת הנפש מכאשר תוכל שאת כו', ובחי' התבוננות זו שהיא בחינת מקיף נק' חופה, ועמ"ש מענין בחינת מקיף זה בביאור ע"פ וספרתם לכם בפרשת אמור ועמ"ש מענין חופה בד"ה לסוסתי הנ"ל ובד"ה תורה צוה).

que é a anulação (bitul) da compreensão da alma, por ser [mais] do que ela pode suportar, etc. E esse nível de contemplação, que é um aspecto de luz abrangente (makif), é chamado chupá. Veja o que está escrito sobre esse aspecto de makif na explicação do versículo “E contareis para vós”, na Parashat Emor; e veja o que está escrito sobre o conceito de chupá no discurso que começa “À minha égua”, mencionado acima, e no discurso que começa “A Torá [que Moshe] ordenou”).

וזהו עיני כל פי' קודם שנקראת כלה היינו קודם הקליטה ואז נקרא עיני כל אליך ישברו בבחי' תשוקה מרחוק כמו ארוסה לארוס

E isto é “Os olhos de todos”: isto significa que, antes de ser chamada kallá, isto é, antes da absorção, ela é então chamada “Os olhos de todos (kol) esperam por Ti”, com anseio à distância, como uma noiva prometida por seu noivo.

אבל לאחר החופה אז זמן יחוד וזיווג לקבל ולקלוט האור בבחינת כלה ואז נק' נשואה וע"ז נאמר ואתה נותן להם את אכלם היינו לשון זיווג

Mas, depois da chupá, chega o momento da união e conjugação, para receber e absorver a luz como kallá; então ela é chamada de casada. E a isso se refere o que está escrito: “E Tu lhes dás o alimento (ochlam)”, expressão que designa a conjugação,

כמו באתי לגני אחותי כלה אכלתי כו' (וע' בזהר פ' פינחס דרכ"ו ע"א ודר"מ ריש ע"ב ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ושם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל])

como em “Entrei em Meu jardim, minha irmã, [Minha] noiva; comi”, etc. (E veja o Zohar, Parashat Pinchas, página 226a, e página 240, no início do lado b, e o Mikdash Melech ali, e ali em nome de Rabi Chaim Vital);

היינו השפעת אור עליון להתקבל ולקלוט בבחי' מלי' שנקרא לב ואז נק' כלה לבבתני אחותי כלה ונקרא המשכת מ"ד [מייך דוכרין] בשם אכלם כמו כי אם הלחם אשר הוא אוכל.

isto é, o influxo da luz superna, para ser recebido e assimilado no nível de Malchut (soberania), que é chamado coração (lev); então ela é chamada kallah: “Capturaste meu coração (libavtini), minha irmã, [Minha] noiva.” E o fluxo de mayin duchrin (águas masculinas) é chamado “seu alimento” (ochlam), como em “exceto o pão que ele come”,

וכמו אכלה ומחתה פיה ומה שלא אמר בעתם כמו אכלם רק בעתו בוי"ו קאי על

e como em “Ela come e limpa a boca”. E quanto ao fato de não dizer be'itam (“no tempo deles”), como ochlam (“seu alimento”), mas sim be'ito (“no tempo Dele”), com um vav: isso se refere a

עת רצון העליון של עצמות המאציל לפי שהמשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] הנ"ל תלוי באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כלל לכן נאמר בעתו רצונו רצון עליון לבד כמו בשבתות ויו"ט [ויום טוב].

o tempo da Vontade Suprema da Essência do Emanador; pois o fluxo de mayin duchrin mencionado acima depende de um despertar do alto, sem absolutamente nenhum despertar de baixo. Por isso diz be'ito: Sua vontade, somente a Vontade Suprema, como em Shabatot e Yamim Tovim.

(וע' בסמוך דרצון העליון הוא בחי' החופה ולכן א"ש [אתי שפיר] דהתגלות זו הוא בשבתות ויו"ט [ויום טוב] שאז הוא התגלות רצה"ע [רצון העליון] כמ"ש בד"ה תורה צוה הנ"ל בענין והשיאנו כו')

(E veja adiante que a Vontade Suprema é o nível da chupá; por isso, compreende-se que essa revelação ocorre em Shabatot e Yamim Tovim, pois então há a revelação da Vontade Suprema, como está escrito no discurso que começa “A Torá [que Moshe] ordenou”, mencionado acima, a respeito de “E concede-nos”, etc.,

כאשר רצית ואמרת כו' ע"ש ובד"ה ויקהל משה גבי וביום השבת יפתח וע' בזהר פ' בראשית דף ח' ע"א).

“conforme desejaste e disseste”, etc.; veja ali; e no discurso que começa “E Moshe reuniu”, a respeito de “E no dia de Shabat será aberto”; e veja o Zohar, Parashat Bereshit, página 8a).

ולזה רמזו בקידוש לבנה חק וזמן נתן להם שלא ישנו את תפקידם (וע' בזהר פ' אחרי דנ"ח סע"א [סוף עמוד א]). ולהבין לפ"ז [לפי זה] לשון וזמן נתן להם יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תשא)

E a isso aludiram na Santificação da Lua: “Um estatuto e um tempo determinado (zman) Ele lhes concedeu, para que não alterassem sua tarefa.” (E veja o Zohar, Parashat Acharei, página 58, no fim do lado a. E, para compreender, segundo isso, a expressão “e um tempo determinado Ele lhes concedeu”, isso se entenderá à luz do que escreveu o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) sobre Parashat Tissa)

(דקפ"ח ע"ב) בפ"י זמין קוב"ה [קודשא בריך הוא] למעבד לישראל כו' ע"ש. ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] בפ"י פקדת הארץ כו'.

(página 188b), na explicação de “O Santo, bendito seja Ele, está destinado (zamin) a fazer por Israel”, etc.; veja ali. E veja o que está escrito no discurso que começa “E o número dos filhos de Israel será”, sobre o significado de “Visitaste a terra”, etc.

וזהו פי' ואתה היינו המשכה מבחי' חכמה התחלת המשכת מ"ד [מ"ד דוכרין] ועיין בזהר פי' בלק (דקצ"ג ע"ב)

E este é o significado de ve'atah ("E Tu"): isto é, um fluxo descendente do nível de Chochmá (sabedoria), o início do fluxo de mayin duchrin. E veja o Zohar, Parashat Balak (página 193b),

ע"פ ה' אלקי אתה ארוממך כו'. ופי' ואתה את היינו המשכת כ"ב אותיות לה' תתאה שהיא בחי' מל'. sobre o versículo "Havayá, Tu és meu D'us; eu Te exaltarei", etc. E o significado de ve'atah: es [alef-tav], isto é, o fluxo descendente das vinte e duas letras para o hei inferior, que é o nível de Malchut.

והוי"ו דואתה מורה על המשכה זו כי תמונת ו' הוא שבראשו כמו יו"ד ונמשך משם קו דק. E o vav de ve'atah indica esse fluxo descendente, pois a forma do vav é tal que, em sua parte superior, ele se assemelha a um yud, e dali desce uma linha fina.

ועיין בפי' תצוה (דקע"ט ע"ב) ועמ"ש סד"ה והי' [והיה] הוי' לי גבי וישם אותה מצבה כו' ע"ש. E veja [o Zohar,] Parashat Tetsavê (página 179b); e veja o que está escrito no final do discurso que começa "E Havayá será para mim", a respeito de "e a erigiu como uma coluna", etc.; veja lá.

וזהו ואתה נותן כו' בעתו דוקא היינו בעת רצון העליון שהוא בחי' החופה שלפני היחוד (ועמ"ש עוד מענין עיני כל בד"ה כי ההרים ימוש).

E este é o significado de "E Tu dás", etc., "no seu tempo" (be'ito), especificamente: isto é, no momento da Vontade Suprema, que é o nível da chupá que precede a união. (E veja também o que está escrito sobre "Os olhos de todos" no discurso que começa "Pois os montes podem se afastar".)

וענין פותח את ידיך היינו ע"ד מ"ש מקדש אד' כוננו ידיך כי צריך לעשות בית קיבול בחינת כלי במל' שתקבל המשכת מ"ד [מ"ד דוכרין] הנקרא אכלם כו'.

E o significado de "Tu abres Tuas mãos" segue a ideia do que está escrito: "O Santuário, Ado-nai, que Tuas mãos estabeleceram": pois é preciso fazer em Malchut um receptáculo, o nível de um recipiente, para que ela receba o fluxo descendente de mayin duchrin, chamado "alimento deles", etc.

כי קודם היחוד נקרא בתולה לשון אוטם. שלבו אטום כבתולה, וע"ז נאמר באר חפרוה שרים כו' Pois, antes da união, ela é chamada besulah ("virgem"), termo que indica estar selada, [como em] "seu coração está selado como o de uma virgem". E a respeito disso se diz: "Um poço que os príncipes cavaram", etc.

(וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] של"א פ"ז [פרק ז'] ושער הירח פ"ג [פרק ג'] ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער ק"ש [קריאת שמע] שעל המטה פ"א [פרק י"א] ופרק ו'),

(como está escrito em Etz Chaim, Gate 31, capítulo 7, e Gate of the Moon, capítulo 3; e em Pri Etz Chaim, Gate of the Shema at Bedtime, capítulo 11 e capítulo 6).

וזהו פותח את ידיך שפותח ידים העליונים לחפור בהם לעשות למטה כלי ובאר לקבל אכלם הנ"ל.

E isto é “Abres Tuas mãos”: Ele abre as mãos superiores para cavar com elas, fazendo abaixo um recipiente e um poço para receber “seu alimento”, mencionado acima.

וזהו מקדש אד' כוננו ידיך. דהנה כתיב ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בתוכו לא נאמר

E isto é “O Santuário, Ado-nai, que Tuas mãos estabeleceram”. Pois eis que está escrito: “E farão para Mim um Santuário, e habitarei dentro deles”; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Não está escrito ‘dentro dele’,

אלא בתוכם וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין לו להקב"ה אלא ד' אמות של הלכה שהוא התגלות רצונו וחכמתו ית' ונק' המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] טפת ח"ע [חכמה עילאה].

mas ‘dentro deles’.” E nossos Sábios, de abençoada memória, também disseram: “Desde que o Santo Templo foi destruído, o Santo, bendito seja Ele, não tem senão os quatro côvados da halachá”, que é a revelação de Sua vontade e de Sua sabedoria, bendito seja Ele; e isso é chamado de atração de mayin duchrin, a gota da Chochmá superior (Chochmá Ilaá).

אך צ"ל כלי קיבול לזה להיות בכל לבי דרשתיך כו' שאז נקרא כלה כנ"ל ועשיית כלי זה הוא כוננו ידיך ועמ"ש בביאור ע"פ באר חפרוה שרים כו' ובביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון.

Mas é preciso haver um recipiente para isso, para que seja “Com todo o meu coração Te busquei”, etc., pois então ela é chamada de kallá, como mencionado acima. E a feitura desse recipiente é “Tuas mãos estabeleceram”. E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Um poço que os príncipes cavaram”, etc., e na explicação sobre o versículo “Ergue a cabeça dos filhos de Guershon”.

גם ידיך הוא לשון יודין כי פתיחו דיודין הוא שנמשך מן יו"ד שבראשו ונעשה וי"ו

Também, yadecha (“Tuas mãos”) é uma expressão referente a yudin (“yuds”), pois a abertura dos yuds (pesichu deyudin) consiste em ser prolongado do yud em seu topo e tornar-se um vav;

וזהו המשכת רצון עליון כדי לבנות לה כלי בית קיבול כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין האשה כורתת ברית אלא למי שעשאה כלי.

e isto é a atração da Vontade Suprema, a fim de construir para ela um recipiente, um receptáculo; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Uma mulher não faz aliança senão com aquele que a fez recipiente.”

4 וכמ"ש כי בועליך עושיך כו' ואח"כ משביע לכל חי רצון כל חי היינו בחינת יסוד דנוק' [דנוקבא] שמקבלת מיסוד דדכורא לכך נקראת כל חי שמקבלת מח"י עלמין ואחר הקליטה אז משביע בבחינת שביעה היפך התשוקה

Como está escrito: “Pois teu marido é teu Criador”, etc. E depois: “Satisfazes todo ser vivente (kol chai) [com] vontade (ratzon).” Kol chai é o nível de Yessod (fundamento) da Nukvá (o feminino / Malchut), que recebe de Yessod do masculino; por isso ela é chamada kol chai, pois recebe de Chai Olamim (a Vida dos Mundos). E, depois da absorção, então “satisfazes”, na forma de saciedade, o oposto do anseio;

כי התשוקה היא מרחוק כאשר לא השיג התאוה ואל אישך תשוקתך ואחר היחוד כשנקלט שפע האור בתוכה ועבד נייחא לה כמ"ש ר"פ נח (דנ"ט ע"ב)

pois o anseio existe à distância, quando ainda não se alcançou o desejo, [como em] “Teu anseio será por teu marido”. E, depois da união, quando a abundância da luz foi absorvida dentro dela, “e isso lhe traz repouso”, como está escrito no início da Parashat Noach (página 59b),

אז משביע לכל חי רצון עליון שנמשך בעתו כנ"ל בבחי' שביעה כנ"ל. ועמ"ש בביאור ע"פ כה תברכו כו'.

então “satisfazes todo ser vivente” [com] a Vontade Suprema, que é atraída “em seu tempo”, como mencionado acima, na forma de saciedade, como mencionado acima. E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Assim abençoareis”, etc.

ומכ"ז [ומכל זה] מובן ענין המבואר ע"פ ואשה כי תדור כו' בבית אביה בנעוריה. וענין ארוסה ונשואה:

E de tudo isso se pode compreender o assunto explicado a partir do versículo “E se uma mulher fizer um voto”, etc., “na casa de seu pai, em sua juventude”; e o assunto de uma mulher prometida em casamento e de uma mulher casada.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/matos/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak